

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam

(del Krishna Yajur Veda)

Anuvaka 1

OM namo bhagavate rudraaya ||
OM namaste rudra manyava utota
ishhave namaH | namaste astu
dhanvane baahubhyaam-uta te namaH |
yaa ta ishhuH shivatamaa shivaM
babhuuva te dhanuH | shivaa
sharavyaa yaa tava tayaa no rudra
mR^iDaya | yaa te rudra shivaa
tanuur-aghora. apaapa-kaashinii |
tayaa nastanuvaa shanta-mayaa
girishanta-abhichaakashiihi |
yaamishhuM girishanta haste
bibharshhy-astave | shivaaM giritra
taam kuru maa hi(gm)siiH (f)
purushhaM jagat | shivena vachasaa
tvaa girisha-achchhaa-vadaamasi |
yathaa naH sarvamij-
jagadayakshma(gm) sumanaa asat |

Salutaciones al Dios Rudra.

(La primera stanza es para pacificar al Señor Rudra y buscar Sus bendiciones).

Mis salutations a Tu ira o enojo (**manyava**) y también a Tus flechas (**ishhave**).

Mis salutations a Tu arco (**dhanvane**) y a Tus dos manos (**baahubhyaam**).

¡Oh Rudra! Que esa flecha (**ishhuH**) Tuya se convierta en la más amable de todas (**shivatamaa**) y ese arco (**babhuuva**) y carcaj de flechas (**sharavyaa**) sean auspicios (**shivaM**) y me hagan feliz (**mR^iDaya**).

¡Oh Rudra! Tú has asumido una forma benigna (**aghora** – no terrible), una forma que destruye nuestros pecados.

Tú eres tranquilo y lleno de bienaventuranza (**shanta-mayaa**). Tú resides en el monte (**girishanta**) de Kailasa. Por favor, ilumínanos y esclárecenos (**abhichaakashiihi**).

¡Oh Señor! Tú moras en Kailas (**girishanta**). Sostienes (**bibharshhy**) en Tus mano (**haste**) la flecha (**ishhuM**) que está lista para ser dirigida al blanco y disparada (**astave**).

Por favor, haz (**kuru**) que esta flecha sea auspiciosa (**shivaaM**) para los seres humanos (**purushhaM**) y el mundo entero (**jagat**). Que no lastime a nadie (**maa hi(gm)**).

¡Oh Señor del Monte Kailasa! Nosotros Te oramos (**vadaamasi**) con palabras auspiciosas (**shivena vachasaa**) para que podamos alcanzar (**achchhaa**) Te (**tvaa**).

Haz (**asat**) que este mundo entero (**sarvamij-jagad**) esté libre de males (**ayakshma(gm)**).

Que todos vivan en amistad y buen entendimiento (**sumanaa**).

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam

(del Krishna Yajur Veda)

-- --
adhyavochad-adhivaktaa prathamam
-- --
daivyo bhishhak | ahii(gu)sh-cha
=== ===
sarvaaJN-jambhayant-sarvaash-cha
-- --
yaatu-dhaanyaH | asau yas-taamro
- - - - -
aruNa uta babhruH suma~NgalaH |
-- -- -- --
ye chemaa(gm) rudraa abhito dikshu
-- -- -- --
shritaaH sahasra-sho.avaishhaa(gm)

heDa iimahe | asau yo.avasarpati
-- -- -- --
niilagriivo vilohitaH |
-- -- -- --
utainaM gopaa adR^ishan-
- - - - -
nadR^ishann-udahaaryaH
utainaM vishvaa bhuutaani sa
- - - - -
dR^ishhTo mR^iDayaati naH | namo

astu niila-griivaaya sahasra-
-- -- -- --
akshaaya miiDhushhe | atho ye asya
- - - - -
sattvaano.ahaM tebhyo.akaran-
-- -- -- --
namaH | pramuJNcha dhanvanastvam-

ubhayor-aartniyor-jyaam |
- - - - -

¡Oh Señor! Intercede por mi (**adhyavochad**)! Guía mi parlamento (discurso) (**adhivaktaa**). Tú eres el Máximo Médico Divino (**bhishhak**).

¡Oh Señor! Destruye (**jambhayant**) mis enemigos visibles (**ahii(gu)sh**) como escorpiones, serpientes y tigres, y los no visibles como espíritus y demonios (**yaatu-dhaanyaH** - representan los enemigos internos)

Ese sol es rojo cobrizo (**taamro**), rosado (**aruNa**) y amarillo dorado (**babhruH**) en diferentes momentos. Que Rudra, en la forma de este sol, sea altamente auspicioso (**suma-NgalaH**)

Hay muchos otros innumerables (**sahasrasho** - miles) **Rudras** que pueden ser comparados a los rayos del sol que nos rodean (**abhito**) en todas direcciones (**dikshu**). Protégenos (**avaiimahe**) de su ira (**heDa**).

Oh **Rudra**! Tú que tienes el cuello azul (**niilagriivo**), asume la forma del sol rojo (**vilohitaH**) que se levanta y se acuesta (**avasarpati**).

Los pastores (**gopaa**) y las mujeres comunes que cargan agua (**udahaaryaH**) muestran (**adR^ishan**) Tu Majestad cada día.

De hecho, todo el mundo (**vishvaa**) muestra (**dR^ishhTo**) Tu Majestad y es feliz (**mR^iDyaatia**).

¡Oh Señor! Tú tienes un cuello azul (**niilagriivaa**) innumerables (**sahasra** - miles) ojos (**aksha**) y derramas (**miiDhushhe**) tus bendiciones sobre todos. Ofrezco mis saluciones (**namo**) a Ti

También (**atho**) Yo (**ahaM**) ofrezco (**akaram**) mis saluciones a todo el que te sigue (**asya satvaano**).

Oh Rudra! Por favor suelta (**pramuJNcha**) los dos extremos (**ubhayoraartniyor**) la cuerda (**jyaam**) de Tu arco (**dhanvanastva**). Es decir, haz tu arco ineficiente.

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam

(del Krishna Yajur Veda)

yaash-cha te hasta ishhavaH (f)

paraa taa bhagavo vapa | avatatya

dhanustva(gm) sahasraaksha shate-

-shhudhe | nishiirya shalyaanaaM

mukhaa shivo naH sumanaa bhava |

vijyaM dhanuH kapardino vishalyo

baaNavaa(gm) uta | aneshann-

asyeshhava aabhurasya

nishhangathiH |

yaa te hetir-miiDhushhTama haste

babhuuva te dhanuH | tayaa-

asmaan , vishvatas-tvamayakshmayaa

paribbhujā | namaste

astvaayu-dhaaya-anaatataaya

dhR^ishhNave | ubhaabhyaamuta te

namo baahubhyaam tava dhanvane |

pari te dhanvano hetirasmaan-

vR^iNaktu vishvataH |

¡Oh Dios (**bhagavo**)! Por favor, retira (**paraa vapa**) las flechas (**ishhavaH**) de Tus manos. Vale decir, no nos lastimes con Tu arco y flechas

¡Oh Señor! Tú tienes innúmeros ojos (**sahasraaksha**) e innumerables (**shate** - cientos) carcaj (**shhudhe**)

Después de desencordar tu arco, por favor haz que las afiladas puntas (**shalyaanaaM**) de Tus lanzas sean embotadas (**nishiirya**). Que estas lanzas o flechas se vuelvan (**bhava**) auspiciosas (**shivo**) y bien intencionadas (**sumanaa**) hacia nosotros

¡Oh Rudra (**kapardino**)! Que Tu arco (**dhanuH**) este sin su cuerda.

Que Tu carcaj (**baaNavaa(gm)**) no tenga flechas afiladas (**vishalyo**).

Que Tus flechas (**asyeshhava**) pierdan su capacidad de golpear y perforar (**aneshan**).

Que la vaina de Tu espada (**nishhaJNgathiH**) tenga poder muy limitado (**aabhur**).

¡Oh Rudra! Tú eres quien derramas bendiciones (**muuDhushhTama**) sobre nosotros.

Con ese arma (**hetir**) y el arco (**dhanuH**) en Tus manos (**haste**), Tu nos cuidas (**paribbhujā**) de todos los problemas del mundo (**vishvastas**), asegurando que no nos lastimemos o enfermemos (**ayakshmaya**) - de ambos, física o internamente.

¡Oh Rudra! Saluciones (**namaste**) a Tus potentes (**dhR^ishhNave**) armas, capaces de destruir pero no apuntar (**anaatataaya**) hacia nosotros.

Saluciones a Tus dos manos (**baahubhyaam**) y Tu arco (**tava dhanvane**).

¡Oh Rudra! Que la flecha de Tu arco nos evite (**pari vR^iNaktu**) por todos los lados (**vishvataH** - en todos las formas).

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam

(del Krishna Yajur Veda)

atho ya ishhudhistavaare

asman-nidhehi tam ||

namaste astu bhagavan-

vishveshvaraaya mahaadevaaya

tryambakaaya tripura-antakaaya

trikaalaagni-kaalaaya kaala-agni-

rudraaya niila-kaNThaaya

mR^ityuJN-jayaaya sarveshvaraaya

sadaa-shivaaya shriiman-

mahaadevaaya namaH || 1 ||

¡Oh Rudra! Por favor, suelta (**nidhehi**) Tu carga de flechas y mantenlas lejos de nosotros.

Mis saluciones (**namaste**) al Señor Shiva:

- Quien es el Señor del Universo (**vishveshvaraaya**);
- Quien es el Gran Dios (**mahaa-devaa**);
- Quien tiene tres ojos (**tryambakaa**);
- Quien es el aniquilador de Tripura – la ciudad del demonio; Tripura representa nuestro ego; (**tripura antaka**);
- Quien es el maestro del fuego sacrificial de los tres tipos (**trikaalaagnii**);
- Quien es el Rudra que lo consume todo como el fuego **kaala-agni**, al momento de la destrucción;
- Aquel cuya garganta es azul (**niila-kaNThaa**);
- Quien es el conquistador de la muerte (**mR^ityuJNjayaaya**);
- Quien es el Señor de todo (**sarveshvara**) Quien es siempre auspicioso (**sadaa-shiva**);
- Saluciones a Rudra, quien es el Grande y celebrado Dios (**shriiman-mahaadevaa**).



VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam

ANUVAKA 2

En esta stanza, Rudra es adorado y reconocido como estando en cada aspecto de la Creación.

¡Oh Rudra! mis postraciones a Ti Tienes manos doradas (**hiraNya-baahave**) y eres el líder de los ejércitos (**senaanye**).

Mis saluciones a Ti – Señor (**pataye**) de las direcciones (**dishaaM**) y de las plantas y los árboles (**vR^ikshebhyo**), Señor de los árboles de hojas verdes (**hari-keshebhyaH**) y Señor de los animales (**pashuu-** ganado).

Mis saluciones a Ti quien eres de color amarillo claro con un tinte rojizo (**saspinJNjaraaya**) y radiante (**tvishhiimahe**).

Mis saluciones a Ti – Señor de los senderos (**pathiinaaM**) y Aquel que cabalga el toro (**babhlushaaya**).

Mis saluciones (**namo**) a Ti – Señor (**pataye**) de las variedades de alimentos (**annaanaaM**).

Mis saluciones a Ti, cuyo cabello es siempre negro (**hari-kesh**), Quien lleva el cordón sagrado (**upaviitine**) y eres el Señor de aquellos que están bien dotados y alimentados (**pushhTaaNaam**).

Mis saluciones a Ti, quien nos ayudas a sobrellevar las aflicciones (**hetyai**) de este mundo (**bhavasya**).

Mis saluciones a Ti, quien eres el Señor de este mundo (**jagataaM**) y al Rudra que nos protege con Su arco sin tensar (**aatataavine**).

Mis saluciones a Ti, quien eres el protector de los campos (**kshetraaNaaM**) – ambos, tanto el físico como los campos espirituales de conocimiento y sabiduría.

Mis saluciones a Ti, quien eres el cochero (**suutaaya**), quien no tiene fin (**ahantyaaya**) y quien s el Señor de los bosques (**vanaanaaM**)

Mis saluciones a Ti, quien es de color rosa-rojizo (**rohitaaya**) y quien es el maestro y protector de los arboles (**vR^ikshaaNaam**) y los mantras (**mantriNe**).

namo hiraNya-baahave senaanye
 dishaaM cha pataye namo namo
 vR^ikshebhyo hari-keshebhyaH (f)
 pashuunaam pataye namo namaH
 saspinJNjaraaya tvishhiimate
 pathiinaam pataye namo namo
 babhlushaaya vivyaadhine-
 .annaanaam pataye namo namo
 hari-keshaa-yopaviitine
 pushhTaaNaam pataye namo namo
 bhavasya hetyai jagataaM pataye
 namo namo rudraay-aatataavine
 kshetraaNaaM pataye namo
 namaH suutaaya-ahantyaaya
 vanaanaam pataye namo namo
 rohitaaya sthapataye vR^ikshaaNaam
 pataye namo namo mantriNe

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam

vaaNijaaya kakshaaNaam pataye namo
 namo bhuvantaye vaarivaskR^itaa-
 yaushhadhiinaam pataye namo nama
 uchchair-ghoshhaay-aakrandayate
 pattiinaam pataye namo namaH
 kR^itsnaviitaaya dhaavate
 sattvanaam pataye namaH ||2||
 namaH saha-maanaaya nivyaadhina
 aavyaadhiniinaam pataye namo namaH
 kakubhaaya nishha~NgiNe stenaanaam
 pataye namo namo nishha~NgiNa
 ishhudhimate taskaraaNaam pataye
 namo namo vaJNchate pari-
 vaJNchate staayuunaam pataye namo
 namo nicherave
 paricharaay-aaraNyaanaam
 pataye namo namaH sR^ikaavibhyo
 jighaa (gm) -sadbhyo mushhNataam

Mis saluciones a Ti, quien traes objetos valiosos (**vaaNijaaya** - comerciante), quien eres el Señor de todo el conocimiento oculto (**kakshaaNaM** - matorrales densos e impenetrable) Quien ha expandido el mundo (**bhuvantaye**).

Mis saluciones a Ti quien es el Señor (**pataye**) de toda riqueza (**vaarivaskR^itaa**) y hiervas medicinales (**yaushhadhi**).

Mis saluciones a las plegarias en voz alta (**uchchair-ghoshhaay**) de tus devotos y al gemido (**aakrandayate**) de tus enemigos. Mis saluciones a Ti quien es el Señor de la artillería (**pattiinaam**).

Mis saluciones a Ti, quien siempre está ansioso de correr (**dhaavate**) al rescate de los virtuosos (**satvanaam**) y quien somete y destruye a los enemigos (**kR^itsnaviitaaya**), ambos - externos e internos.

ANUVAKA 3

Mis saluciones a Ti, quien somete los enemigos (**saha-maanaaya**) y los azotas repetidamente (**nivyaadhina**) y quien es el Señor de tal ejército (**aavyaadhiniinaam**).

Mis saluciones A Ti, quien es el Líder (**kakubhaaya**), quien esta apegado a Sus devotos (**nishhanJNgiNe**), quien es el Señor de los ladrones que roban discretamente (**stenaanaam**), y quien posee el carcaj (**ishhudhimate**). Mis saluciones a Ti, quien eres el Señor de los ladrones que roban abiertamente (**taskaraaNaam**)

*** Nota 1

Mis saluciones a Ti quien eres el Señor de aquellos que se cobijan en la confianza de otros antes de engañarlos ocasionalmente (**vaJNchate**), de aquellos quienes engañan sistemáticamente (**parivaJNchate**) y de los ladrones (**staayuunaam**)

*** Nota 1

Mis saluciones a Ti quien esta en constante movimiento (**nicherave**), quien es el Señor de los bosques (**aaraNyaanaam**), quien posee el arma (**sR^ikaa**) que destruye nuestras tendencias indeseables y quien es el Señor de los destructores (**jighaa(gm) sadbhyo**) y el Señor de los ladrones (**mushhNataam**).

*** Nota 1

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam

```

--      --
pataye namo namo.asimadbhyo
--      --
naktan-charadbhyaH (f)
-----
prakR^intaanaaM pataye namo nama
-----
ushhNiishhiNe giri-charaaya
-----
kuluJNchaanaaM pataye namo nama
-----
ishhu-madbhyo dhanvaa-vibhyash-cha
-----
vo namo nama aatanvaanebhyaH (f)
-----
prati-dadhaanebhyash-cha vo namo
-----
nama aayachchhadbhyo visR^ijad-
-----
bhyash cha vo namo namo.asyadbhyo
-----
vidhyad-bhyash-cha vo namo nama
-----
aasiinebhyaH shayaane-bhyash-cha
-----
vo namo namaH svapadbhyo jaagrad-
-----
bhyash-cha vo namo namas-tishhThad-
-----
bhyo dhaavad-bhyash-cha vo namo
-----
namaH sabhaabhyaH sabhaa-pati-
-----
bhyash-cha vo namo namo ashvebhyo-
-----
.ashva-patibhyashcha vo namaH ||3||
--      --

```

Mis saluciones a Ti quien sostienes la forma del hombre-espada (**asimadbhyo**), y quien se desplaza en la noche (**naktan-charadbhyaH**).

Mis saluciones a TI quien eres el Señor de aquellos que roban y matan (**prakR^intaanaaM**).

Mis saluciones a Ti, que tienes una luz (**ushhNishhiNe**- turbante de cabeza), quien escalas las montañas (**giri-charaaya**) y quien es el Señor de esos que se aferran a la tierra (**kuluJNchaanaaM**).

Mis saluciones a Ti, quien llevas flechas (**ishhu**) y arcos (**dhanvaa**).

Mis saluciones Ti, que estiras el arco (**aatanvaanebhya**) y colocas la flecha en el arco (**prati-dadhaanebhyash**).

Mis saluciones Ti, quien dobla el arco (**aayachchhadbhyo**) y lo libera (**visR^ijadbhyashcha**).

Mis saluciones Ti, quien lanzas (**asyadbhyo**) y perforas el blanco (**vidhyad-bhyashcha**).

Mis saluciones Ti, quien existes en la forma del estado de sueño (**svapadbhyao**) y el estado de completa vigilia (**jaagrad-bhyash**).

Mis saluciones Ti, quien esta parado (**tishhThadbhyo**) y también corriendo (**dhaavad-bhyash**).

*** Nota 2

Mis saluciones Ti, quien existes en la forma de todos los que atienden esta asamblea (**sabhaabhyaH**) y aquellos que presiden esta asamblea (**sabhaa-pati**).

Mis saluciones Ti, quien existes en la forma de los caballos (**ashvebhyo** – energías de vida) y quien es el Señor de los caballos (**ashva-pati**).

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam

ANUVAKA 4

Mis saluciones a Ti, quien puede atacar y perforar (el velo de la ilusión) por todos los lados (**aavyadhiniibhyo**) y de muchas maneras (**vividh-yantiibhyash**).

Mis saluciones a Ti, que existes en la forma de las energías benignas (**ugaNaabhyash**) y en aquellas que son feroces (**tR^i(gm)hatiibhyash**).

Mis saluciones a Ti, que vives en la forma de aquellos que anhelan el mundo sensorial (**gR^itsebhyo**) y su Señor (**gR^itsapatibhyash**).

Mis saluciones a Ti que en la forma de la variedad de personas (**vraatebhyo**) o tendencias (**vritti**) y como su Señor (**vraata-pati**). Esto también puede significar voto ritual y el Señor de los votos rituales.

Mis saluciones a Ti, quien existe en la forma de los asistentes de Rudra (**gaNebhyo**) y como su Señor (**gaNapati**).

Mis saluciones a Ti que existes como el Aquel Sin Forma (**viruuepbhyo**) y como el de la Forma Cósmica (**vishva-rupebhyash**).

Mis saluciones a Ti, quien es grande (**mahad-bhyaH**) y pequeño (**kshullake-bhyash**).

Mis saluciones a Ti, quien tiene carrozas (**rathibhyo**) y también es el sin-carro (**arathebhyash**).

(Nota: La carroza también se refiere a nuestros cuerpos grueso y sutil.)

Mis saluciones a Ti, que existes en la forma de carrozas (**rathebhyo**) así como su Señor (**rathapati**).

Mis saluciones a Ti, que existes como los soldados o el ejército (**senaabhyaH**) y como su Señor (**sena-nibhyash**).

Mis saluciones a Ti, que existes en la forma de aquellos que enseñan y entrenan a los cocheros (**kshattR^ibhyash**) y de aquellos que conducen los coches (**sangrahiitR^ibhyash**).

Mis saluciones a Ti que existes en la forma de los carpinteros (**taklshabhyo**) y de los fabricantes de carrozas (**ratha-kaarebhyash**).

```

--          ===
nama  aavyaadhiniibhyo  vividh-
--          ---          --
yantiibhyash-cha  vo  namo  nama
--          --          --          --
ugaNaabhyas-tR^i(gm)hatiibhyash-
--          --          --          --
cha  vo  namo  namo  gR^itsebhyo
--          --          --          --
gR^itsa-patibhyash-cha  vo  namo  namo
--          --          --          --
vraatebhyo  vraata-pati-bhyash-cha
--          --          --          --
vo  namo  namo  gaNebhyo  gaNapati-
--          --          --          --
bhyashcha  vo  namo  namo  viruuepbhyo
--          --          --          --
vishva-rupebhyash-cha  vo  namo
--          --          --          --
namo  mahad-bhyaH ,  kshullake-
--          --          --          --
bhyash-cha  vo  namo  namo
--          --          --          --
rathibhyo.arathebhyash-cha  vo  namo
--          --          --          --
===          ---
namo  rathebhyo  ratha-pati-bhyash-
--          --          --          --
cha  vo  namo  namaH  senaabhyaH
--          --          --          --
sena-nibhyash-cha  vo  namo
--          --          --          --
namaH ,  kshattR^ibhyaH
--          --          --          --
sangrahiitR^ibhyash-cha  vo  namo
--          --          --          --
namas-takshabhyo  ratha-
--          --

```


VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam

kaarebhyash-cha vo namo namaH

 kulaalebhyaH karmaare-bhyash-cha

 vo namo namaH (f) puJNjishhTebhyo

 nishhaadebhyash-cha vo namo nama

 ishukR^idbhyo dhanva-

 kR^idbhyash-cha vo namo namo

 mR^iga-yubhyaH shvanibhyash-cha

 vo namo namaH shvabhyaH shvapati-

 bhyash-cha vo namaH ||4||

 namo bhavaaya cha rudraaya cha

 namaH sharvaaya cha pashu-pataye

 cha namo niila-griivaaya cha

 shiti-kaNThaaya cha namaH

 kapardine cha vyupta-kshaaya

 cha namaH sahasraakshaaya cha

 shata-dhanvane cha namo

 girishaaya cha shipi-vishhTaaya

 cha namo miiDhushhTamaaya

Mis saluciones Ti que existes en la forma de los alfareros (**kulaalebhyaH**) y en la forma de los tiznados (o sea, quienes trabajan en fundición de metales) (**karmaare-bhyash**).

Mis saluciones a Ti que existes en la forma de los cazadores (**puJNjishhTebhyo**).

Mis saluciones a Ti, que existes en la forma de los pescadores (**nishhaadebhyash**).

Mis saluciones a Ti que existes en la forma de los fabricantes de flechas (**ishukR^idbhyo**) y los fabricantes de los arcos (**dhanva-kR^idbhyash**).

Mis saluciones a Ti que existes en la forma de los cazadores (**mR^iga-yubhyaH**) y los criadores de los perros de caza (**shvanibhyash**).

Mis saluciones a Ti que existes en la forma de los perros (**shvabhyaH**) y de sus Señores (**shvapati-bhyash**).

ANUVAKA 5

Mis saluciones a Ti, quien eres el Origen de todos los seres (**bhavaaya**) y el Destructor (**rudraaya**) de todo. Mis saluciones a Ti quien eres la causa de la disolución (**sharvaaya**) y el protector de todos los seres (**pashu** - animales).

Mis saluciones a Ti, que tienes un cuello azul (**niila-griivaaya**) y una garganta blanca (**shiti-kaNThaaya**).

Mis saluciones A Ti, quien llevas el pelo en una trenza (**kapardine**) y estás limpiamente afeitado (**vyupta-kshaaya** - sin pelo).

Mis saluciones a Ti que tienes innúmeros (**sahasra** - miles) ojos (**akshaaya**) y muchos (**shata** - cientos) arcos (**shata-dhanvane**).

Mis saluciones a Ti que resides en las montañas (**girishaaya**) y en los seres vivos, como su controlador interno (**shipi-vishhTaaya**); y quien nos bañas plenamente de todo (**miiDhushhTamaaya**).

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam

----- == --
cheshhmate cha namo hrasvaaya

cha vaamanaaya cha namo bR^ihate

cha varshhiyase cha namo

vR^iddhaaya cha saMvR^idhvane cha

namo agriyaaya cha prathamaaya

cha nama aashave cha-ajiraaya cha

namaH shiighriyaaya cha shiibhyaaya

cha nama uurmyaaya cha-avasvanyaaya

cha namaH srotasyaaya

cha dviipyaya cha ||5||

Mis saluciones a Ti que sostienes las flechas (cheshhmate).

Mis saluciones a Ti quien eres pequeño (hrasvaaya), un enano (vaamanaaya) y un gigante (bR^ihate), es decir Aquel que es muy vasto.

Mis saluciones a Ti, quien nos rocías con energías (varshhiyase), quien es anciano (vR^iddhaaya - viejo) y cuya Gloria es cantada (saMvR^idhvane).

Mis saluciones a Ti, quien eres el jefe o líder (agriyaaya) y quien es el más importante (prathamaaya - primero).

Mis saluciones a Ti, que impregnas (aashave), Quien se desplaza con rapidez (ajiraaya) y prontitud (shiighriyaaya).

Mis saluciones a Ti, quien se transporta a si mismo rápida y graciosamente, como el agua (shiibhyaaya) y quien está en el medio de las olas (uurmyaaya), de las aguas tranquilas (uurmyaaya) y en medio la corriente (strotasyaaya).

Mis saluciones Ti, que estás en una isla (dviipyaya).



VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam

```

==          --          --
namo jyeshhThaaya cha kanishhThaaya
  --          --          --
cha namaH (f) puurvajaaya cha-apara-
  ---          --          --
jaaya cha namo madhyamaaya
  ---          --          --
cha-apagalbhaaya cha namo jaghan-
  ---          --          --
yaaya cha budhniyaaya cha namaH
  ---          --          --
sobhyaaya cha prati-saryaaya cha
  --          --          --
namo yaamyaya cha kshemyaya cha
  --          --          --
nama urvaryaaya cha khalyaya cha
  --          --          --
namaH shlokyaaya cha avasaanyaaya
  --          --          --
cha namo vanyaaya cha kakshyaaya
  ---          --          --
cha namaH shravaaya cha prati-
  ---          --          --
shravaaya cha nama aashushheNaaya
  ---          --          --
chaashurathaaya cha namaH shuuraaya
  ---          --          --
cha-avabhindate cha namo varmiNe
  ---          --          --
cha varuuthine cha namo bilmine
  ---          --          --
cha kavachine cha namaH shrutaaya
  --          --          --
cha shruta-senaaya cha ||6||
  --

```

ANUVAKA 6

Mis saluciones a Ti, que eres el más viejo (**jyeshhThaaya**) y el más joven (**kanishh-Thaaya**); quien eres el primogénito (**puurva-jaaya**); quien permanece después que todo se ha ido (**aparajaaya** - nacido más tarde) y quien existes en la forma de dioses, animales y todos los seres (**madhyamaaya** - nacido en el medio).

Mis saluciones a Ti, que existes en la forma de una persona joven con sentidos no desarrollados (**apagalbhaaya**); quien nace de la parte posterior del cuerpo, como los terneros (**jaghanyaaya**) y quien nace de las raíces, como las plantas (**budhniyaaya**), quien está presente en ambos, tanto en el vicio como en la virtud (**sobhyaaya**) y quien es nuestro protector (**prati-saryaaya** - amuleto).

Mis saluciones a Ti, que controlas la muerte (**yaamyaya**) y proporcionas liberación (**kshemyaya**); que Te encuentras en los verdes campos que necesitan ser arados (**urvaryaaya**) y en los corrales (**khalyaya**).

Mis saluciones a Ti, que estás establecido en los Vedas (**shlokyaaya** - mantras) y los Upanishads (**avasaanyaaya** - final de los Vedas o Vedanta), quien está en el bosque (**vanyaaya**) y en los arbustos (**kakshyaaya**).

Mis saluciones a Ti, que existes en la forma del sonido (**shravaaya**) y de su eco (**prati-shravaaya**)

Mis saluciones a Ti, cuyo ejército se mueve rápidamente (**aashushheNaaya**) y cuyo carruaje se mueve con rapidez (**aashu-rathaaya**).

Mis saluciones a Ti, que eres el guerrero héroe (**shuuraaya**) y el destructor de los enemigos (**avabhindate**).

Mis saluciones a Ti, que tienes una armadura (**varmiNe**), una residencia (**varuutine**) y un casco (**bilmine**).

Mis saluciones a Ti que tienes una armadura (**kavachine**); quien es alabado (**shrutaaya**) y cuyo ejército es alabado (**shruta-senaaya**).

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam

namo dundubhyaaya cha-ahananyaaya
cha namo dhR^ishhNave cha
pramR^ishaaya cha namo duutaaya cha
prahitaaya cha namo nishha~NgiNe
cheshhudhimate cha namas-tiikshNe-
shhave chaayudhine cha namaH
svaayudhaaya cha sudhanvane cha
namaH srutyaaya cha pathyaaya cha
namaH kaaTyaaya cha niipyaaya
cha namaH suudyaaya cha sarasyaaya
cha namo naadyaaya cha
vaishantaaya cha namaH kuupyaaya
cha-avaTyaaya cha namo varshhyaaya
cha-avarshhyaaya cha namo meghyaaya
cha vidyutyaaya cha nama iidhriyaa-
ya chaatapyaya cha namo vaatyaaya
cha reshmiyaaya cha namo vaastav-
yaaya cha vaastu paaya cha ||7||

ANUVAKA 7

Mis saluciones Ti que estas en la forma del tambor (**dundubhyaaya**) y del palo del tambor (**ahananyaaya**); quien es audaz (**dhR^ishhNave**) y prudente (**pramR^ishhaaya**).

Mis saluciones a Ti que existes en la forma del mensajero (**duutaaya**) y del representante especial enviado para propósitos especiales (**prahitaaya**) y quien porta la espada (**nishha-NgiNe**).

Mis saluciones a Ti, que portas el carcaj (**cheshhudhimate**), que tienes afiladas flechas (**tikkshNeshhave**) y muchas armas (**aayudhine**).

Mis saluciones a Ti que tienes tu propia arma - Trishula (**svaayudhaaya**) y arco - Pinaka (**sudhanvane**).

Mis saluciones a Ti que caminas en pequeños senderos (**srutyaaya**) y caminos bien desarrollados (**pathyaaya**); y que estás en los lugares pantanosos (**kaaTyaaya**) y en los estanques (**niipyaaya**).

Mis saluciones a Ti que estas en la zanjaz (**suudhyaaya**) y en el lago (**sarsyaaya**); que existes como el agua en la corriente del rio (**naadyaaya**) y como el agua de los estanques (**vaishantaaya**).

Mis saluciones a Ti, que existes como el agua en el pozo (**kuupyaaya**) y en un hueco (**avaTyaaya**).

Mis saluciones a Ti, que existes como el agua de la lluvia (**varshhyaaya**) y como el agua en los mares y los manantiales que no dependen de la lluvia (**avarshhyaaya**).

Mis saluciones A Ti, que existes como las nubes (**meghyaaya**), relámpagos, (**vidyutyaaya**) y el claro cielo de otoño (**iidhriyaaya**).

Mis saluciones a Ti que existes como el caliente sol (**aatapyayaaya**), como la lluvia con viento fuerte (**vaatyaaya**) y como la tormenta de granizo (**reshmiyaaya**).

Mis saluciones a Ti que existes como la riqueza (**vaastavyaaya**) y Aquel que protege la riqueza (**vaastu paaya**).

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

Om hara hara hara hara Om

namakam

ANUVAKA 8

namaH somaaya cha rudraaya cha

 namas-taamraaya cha-aruNaaya

 cha namaH sha~Ngaaya cha

 pashu-pataye cha nama ugraaya cha

 bhiimaaya cha namo agre-vadhaaya

 cha duure-vadhaaya cha namo

 hantre cha haniiyase cha namo

 vR^ikshebhyo hari-keshebhyo namas-

 taaraaya namash-shaMbhava cha

 mayo-bhave cha namaH sha~Nkaraaya

 cha mayas-karaaya cha namaH

 shivaaya cha shiva-taraaya cha

 namas-tiirthyaaya cha kuulyaaya

 cha namaH (f) paaryaaya

 cha-avaaryaaya cha namaH (f)

 prataraNaaya chottaraNaaya cha

 nama aataaryaaya chaalaadyaaya

 cha namaH shashhpyaaya cha

Mis saluciones a Ti, que remueves todas las miserias (**rudraaya**) y quien es el Señor del Divino Néctar (**somaaya**) de bienaventuranza.

Mis saluciones a Ti, que tienes el color rojo carmesí (**taamraaya**) del sol naciente y el tinte dorado (**aruNaaya**) del Sol que ya subió.

Mis saluciones a Ti, que nos proporcionas felicidad (**sha-Ngaaya**) y quien es el Señor de todos los seres (**pashu** - animales) y (que) son feroces (**ugraaya**).

Mis saluciones a Ti, que eres aterrador y siembras el terror a la vista (**biimaaya**); que atacas de frente (**agre-vadhaaya**) y desde lejos (**duure-vadhaaya**); quien destruye los enemigos (**hantre**) y quien lo destruye todo al momento de la disolución final (**haniiyase**).

Mis saluciones a Ti, que existes en la forma de los árboles (**vR^ikshebhyo**) y el verde follaje (**hari-keshebhyo**); quien está establecido en el OM y nos ayuda a cruzar el océano de la vida y la muerte (**taaraaya**); quien nos ayuda a alcanzar (**bhave** - lograr) la bienaventuranza y la paz del otro mundo (**shaMbhava**).

Mis saluciones a Ti, que nos ayudas a alcanzar la bienaventuranza y la paz de este mundo (**mayobhave**); que creas (**karaaya** - hace) bienaventuranza y paz del otro mundo (**sha-Nkaraaya** - mantras) y bienaventuranza y paz de este mundo (**mayaskaraaya**).

Mis saluciones a Ti, que eres auspicioso (**shivaaya**) y más auspicioso que todos los otros (**shiva-taraaya**); quien está presente en los lugares sagrados (**namas-tiirthyaaya**) y en las orillas de los ríos (**kuulyaaya**).

Mis saluciones a Ti, que estás en la otra orilla (**paaryaaya**) así como en esta orilla (**avaaryaaya**); quien nos ha ayudado a tomar este nacimiento a través del océano de la muerte - un nacimiento que nos ayudará a superar el ciclo de nacimientos y muertes (**prataraNaaya**). Habiéndonos ayudado a llegar aquí, también nos ayudas a cruzar este océano de nacimiento y muerte y llegar al otro lado (**uttaraNaaya**). Mis saluciones a Ti, que existes como el Uno que ha nace una y otra vez

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam

--- -- ---

phenyaaya cha namaH sikatyaaya

--- --

cha pravaahyaaya cha ||8||

--- -- ---

nama iriNyaaya cha prapathyaaya

--- --

cha namaH ki(gm)shilaaya cha

--- --

kshayaNaaya cha namaH

--- --

kapardine cha pulastaye cha namo

--- -- ---

goshhThyaaya cha gR^ihyaaya cha

--- --

namas-talpyaaya cha gehyaaya

--- --

cha namaH kaaTyaaya cha

--- ==

gahvareshhThaaya cha namo

--- --

hradayyaaya cha niveshhpyaaya

--- --

cha namaH (f) paa(gm)-savyaaya cha

--- --

rajasyaaya cha namaH

--- --

shushhkyaya cha harityaaya cha

--- --

namo lopyaaya cholapyaaya cha

--- --

nama uurvyaaya cha suurmyaaya cha

--- --

namaH (f) parNyaaya cha parNa-

--- --

shadyaaya cha namo.apaguramaaNaaya

--- --

en este mundo (**aataaryaaya**); quien saboreas el fruto de todas las acciones (**aalaadyaaya**) y que existes en la forma de la tierna hierba (**shashhpyaaya**).

Mis saluciones a Ti, que existes en la forma de la espuma en las olas o el agua (**phenyaaya**), que existes en la forma de arena (**sikatyaaya**), y el agua que fluye (**pravaahyaaya**).

ANUVAKA 9

Mis saluciones a Ti que existes en los tramos salinos (**iriNyaaya**), en trillados caminos (**prapathyaaya**), en lugares rocosos, resistente e inhabitable (**ki(gm)shilaaya**) así como en lugares habitables (**kshayaNaaya**).

Mis saluciones a Ti, quien tiene la cabellera enmarañada (**kapardine**), y bucles ondulados y rizos (**pulastaye**) y quien existe en lugares de conocimiento (**goshhThyaaya** – corrales de vacas) y en granjas (**gR^ihyaaya**).

Mis saluciones a Ti, que descansas en poltronas (**talpyaaya**) y en mansiones señoriales (**gehyaaya**) y quien existes en lugares espinosos, bosques impenetrables (**kaaTyaaya**).

Mis saluciones a Ti que existes en las cuevas de las montañas (**gahvareshhThaaya**), en las aguas profundas (**hradayyaaya**) y en las gotas de rocío (**niveshhpyaaya**).

Mis saluciones a Ti que existes en el polvo minuto, atómico e invisible (**paa(gm)-savyaaya**) y en partículas de polvo visible (**rajasyaaya**).

Mis saluciones a Ti que existes en la leña seca (**shuahhyaaya**), en los campos verdes de húmedo pasto (**harityaaya**), en el suelo duro y árido (**lopyaaya**) y en la hierba gruesa (**ulapyaaya**).

Mis saluciones a Ti, que existes en la vegetación que crece en la tierra (**uurvyaaya**) y en el rio que tiene olas razonables (**suurmyaaya**).

Mis saluciones a Ti, que existes en las verdes hojas (**varshhyaaya**) así como en las hojas secas (**parNashadyaaya**).

Mis saluciones a Ti, que tienes las armas levantadas (**paguramaNaaya**).

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam

chaabhighnate cha nama aakhkhidate

cha prakkhidate cha namo vaH

kirikebhyo devaanaa(gm) hR^idaye-

bhyo namo vikshiiNakebhyo namo

vichinvatkebhyo nama aanirhatebhyo

nama aamiivatkebhyaH ||9||

Mis saluciones A Ti, que atacas de frente (**abhighnate**); que causas aflicciones que son leves (**aakhkhidate**) y graves (**prakkhidate**).

Mis saluciones a Ti que derramas riquezas (**kirikebhyo**) y resides en los corazones (**hR^idayebhyo**) de los dioses y las personas virtuosas (**devaanaa(gm)**).

Mis saluciones a Ti que no decaes (**vikshiiNakebhyo**); quien nos convoca y nos concede los objetos deseados (**vichinvatkebhyo**); quien destruye nuestros pecados en todas las formas (**aanirhatebhyo**) y quien existe aun en las formas burdas de quienes han rechazado el Ser Interno (**aamiivatkebhyaH**).



VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam - anuvaka 10

ANUVAKA 10

draape andhasaspate

daridran-niilalohita |

eshhaaM purushhaaNaam-eshhaaM

pashuunaam maa bher-maa.aro mo

eshhaaM kinchan-aamamat | yaa te

rudra shivaa tanuuH shivaa

vishvaaha-bheshhajii | shivaa

rudrasya bheshhajii tayaa no

mR^iDa jiivase | imaa(gm)

rudraaya tavase kapardine

kshaya-dviiraaya prabharaamahe

matim | yathaa naH shamasad-

¡Oh Rudra! Tú eres el dispensador de todo alimento (**andhasaspate**); y eres azul oscuro (**niila**) en el cuello y rojo (**lohita**) en todo el resto. Tú haces que los pecadores lleven vidas contemplativas (**draape**) y escojan permanecer pobres (**daridran**) aun en medio de todos los ricos.

¡Oh Rudra! No atemorices estas (**eshhaaM**) personas (**purushhaaNaam**), quienes son cercanos y queridos para nosotros.

¡Oh Rudra! No atemorices este ganado (**pashuunaam**) nuestro. No permitas que ni uno (**kinchan**) entre estos (familiares y ganado) sea atemorizado (**maa bher**), perezca (**maa.aro**) o se enferme (**mo aamamat**).

¡Oh Rudra! Invocamos esa auspiciosa (**shivaa**) forma Tuya, que es auspiciosa y sanadora (**bheshhajii**) por todos los días (**vishvaaha**).

¡Oh Rudra! Con esa auspiciosa y sanadora forma Tuya, concédenos bienaventuranza (**mR^iDa**) de por vida (**jiivase**).

¡Oh Rudra! Tú eres fuerte (**tavase**), tienes el pelo enmarañado (**kapardine**) y destruyes los enemigos (**kshaya-dviiraaya**)

Que cultivemos y alimentemos nuestro intelecto (**prabharaamahe**) y mente (**matim**) con adoración y meditación en Ti.

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam - anuvaka 10

dvipade chatushhpade vishvaM
 pushhTaM graame asmin-nanaaturam |
 mR^iDaa no rudrota no mayaskR^idhi
 kshaya-dviiraaya namasaa vidhema
 te | yachchhaM cha yosh-cha
 manur-aayaje pitaa tadashyaama
 tava rudra praNiitau | maa no
 mahaantam-uta maa no arbhakaM
 maa na ukshantam-uta maa na
 ukshitam | maa no.avadhiiH (f)
 pitaraM mota maataram priyaa maa
 nastanuvo rudra riirishhaH |
 maa nastoke tanaye maa na aayushhi
 maa no goshhu maa no ashveshhu
 riirishhaH | viiraan-maa no rudra
 bhaamito.avadhiir-havishh-manto
 namasaa vidhema te |
 aaraatte goghna uta puurushhaghne

¡Oh Rudra! Que Tu Gracia y nuestra actitud conduzca a la felicidad (**sham**) a todos los humanos (**dvipade**) y animales (**chatushhpade**), y a todos los miembros de esa comunidad (**graame** - villa) Que todos los seres de este mundo (**vishvaM**) sean bien alimentados (**pushhTaM**) y liberados de enfermedades (**anaaturam**).

¡Oh Rudra! Confiérenos felicidad (**mR^iDaa**) en este mundo y en el próximo. ¡Oh Rudra! Tú que has destruido nuestros pecados (**kshaya-dviiraaya**)! Te servimos y adoramos con nuestras postraciones (**namasaa vidhema**). ¡Oh Rudra! Por tus bendiciones (**tava praNiitau**) permítenos obtener (**ashyaama**) esa felicidad (**yachchhaM**) y liberación de los pesares (**yoshcha**) que nuestro ancestro y padre (**pitaa**) Manu persiguió y obtuvo.

¡Oh Rudra! No (**maa**) aflijas a los ancianos (**mahaantam**), a los tiernos niños (**arbhakaM**), a los jóvenes capaces de procrear (**ukshantam**) y a los niños en el vientre (**ukshitam**).

¡Oh Rudra! No (**maa**) aflijas (**vadhiiH**) nuestros padres (**pitaraM**) y nuestras madres (**maataram**). ¡Oh Rudra! Protege los cuerpos de aquellos que son queridos (**priyaa**) para nosotros.

¡Oh Rudra! Protege nuestros niños (**toke**) descendientes (**tanaye**) y nuestras vidas (**aayushhi**).

¡Oh Rudra! Protege nuestro conocimiento (**goshuu** - vacas) y nuestras energías vitales (**ashveshhu** - caballos)

¡Oh Rudra! Habiendo enfurecido (**bhaamito**) por nuestros errores, no nos lastimes ni a nuestros guerreros (**viiraan**). Te serviremos, y adoraremos y Te saludaremos (**namasaa**) con estas ofrendas (**havishhmanto**) en el fuego sacrificial.

¡Oh Rudra! Que esa terrible forma Tuya que destruyes los guerreros enemigos (**kshaya-dviiraaya**) se aleje (**aaraatte**) de nuestro ganado (**goghna**) y nuestro agente, y el agua que fluye (**purushhaghne**).

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam - anuvaka 10

kshayadviraaya sumnamasme te
astu | rakshaa cha no adhi cha deva
bruuhyadhaa cha naH sharma yachchha
dvi-barhaaH | stuhi shrutaM
gartasadaM yuvaanaM mR^iganna
bhiima-mupahatnu-mugram |
mR^iDaa jaritre rudra stavaano
anyante asman-nivapantu senaaH |
pariNo rudrasya hetir-vR^iNaktu
pari tveshhasya durmati raghaayoH |
ava sthiraam maghavadbhyas-tanushhva
miiDhvas-tokaaya tanayaaya
mR^iDaya | miiDhushhTama
shivatama shivo naH sumanaa bhava |
parame vR^iksha aayudhan-nidhaaya
kR^ittiM vasaana aachara
pinaakaM bibhrad-aagahi |
vikirida vilohita namaste astu

Que (astu) esa forma Tuya que confiere felicidad (sumnamasme) este cerca de nosotros.

¡Oh Rudra! Protégenos (rakshaa) y bendícenos (bruuhyadhaa – declara) con felicidad (sharma) en ambos (dvi - dos) mundos.

¡Oh Hombre! Alaba (stuhi) al famoso (shrutaM), Quien esta sentado en el hueco del corazón (gartasadaM); quien es eternamente joven (yuvaanaM); Quien es terrible como un león (mR^igaanaM bhiima), feroz (ugram) y Quien destruye (upahatnum).

¡Oh Rudra! Nosotros estamos en estos cuerpos decadentes (jaritre) cada día. Que por nuestras alabanzas (stavaano) nos concedas la felicidad (mR^iDaa).

Que tus armas (senaaH) impacten (nivapantu) a otros (anyante); no a nosotros. Que esa arma Tuya (rudrasya hetir) nos proteja (pari vR^iNaktu).

Que Tu ardiente ira (durmatir) contra nuestros pecados y la resultante agudeza para castigarnos (aghaayoH) se aparte de nosotros. ¡Oh Rudra! Por favor, retira (tanushhva) la decisión (sthiraam) de castigarnos. Te hemos ofrecido nuestros sacrificios (maghavadbhyas) y plegarias (miiDhushhTama). Tú eres quien otorga las bendiciones (shivatama). Sé (bhava) auspicioso (shivo) y tienes buena voluntad para con nosotros (sumanaa)

¡Oh Rudra! Coloca tus amenazantes e hirientes armas (aayudhan-nidhaaya) en un árbol alto y lejano (parame vR^iksha). Acércate (aachara) a nosotros llevando Tus vestiduras de piel de elefante (kR^ittiM vasaana). Ven (aagahi), potando tu arco Pinaka (pinaakaM bibhrad)

¡Oh Rudra! Tú derramas riquezas (vikirida) sobre nosotros. Saludo (namaste) ese Señor

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam - anuvaka 10

bhagavaH | yaaste sahasra (gm)

(bhagavaH), que no es de color rojo (vilohita), o sea, es de color blanco.

hetayonya-masman-nivapantu taaH |

¡Oh Rudra! Que tus miles (sahasra(gm)) de armas (hetay) destruyan (nivapantu) a otros (uyonyam); no a nosotros.

sahasraaNi sahasradhaa baahuvostava

¡Oh Rudra! En Tus brazos (baahuvostava) existen miles (sahasraadhaa) tipos de armas (hetayaH) en números por miles (sahasraaNi).

hetayaH | taasaam-iishaano

¡Oh Señor (bhagavaH)! Tú eres su amo y Señor (taasaam-iishaano). Por favor, vuelve las caras (mukhaa) de estas armas (kR^idhi) lejos (paraachiinaa) de nosotros.

bhagavaH (f) paraachiinaa

mukhaa kR^idhi ||10||



VEDAS, EL VIAJE INTERNO

Namakam – anuvaka 11

ANUVAKA 11

sahasraaNi sahasrasho ye rudraa

adhi bhuumyaam | teshhaa (gm)

sahasra-yojane.ava-dhanvaani

tanmasi | asmin-mahatyaNave-

.antarikshe bhavaa adhi |

niila-griivaaH shiti-kaNThaaH

sharvaa adhaH , kshamaa-charaaH |

niilagriivaaH shitikaNThaa

diva (gm) rudraa upa-shritaah |

ye vR^iksheshhu saspIJNjaraa

niila-griivaa vilohitaaH | ye

bhuutaanaam-adhipatayo

Los diferentes Rudras (**ye rudraa**) viven sobre la faz de la Tierra (**bhuumyaam**) en miles de variedades (**sahasrasho**) y en números por miles (**sahasraaNi**).

Aflojemos (**tanmasi**) las cuerdas de los arcos de todos estos Rudras y depositemos sus arcos (**dhanvaani**) miles (**sahasra**) de leguas (**yojane** – una unidad de medida de distancia) lejos de nosotros.

Hay Rudras que moran en el océano sublime (**mahatyaNave**) y en el espacio entre el cielo y la tierra (**antarikshe**).

Hay Rudras que son de cuello azul (**niilagriivaaH**), tienen garganta blanca (**shitikaNThaaH**) y que deambulan (**acharaaH**) por las regiones inferiores (**kshama**).

Hay Rudras que son de cuello azul (**niilagriivaaH**), tienen garganta blanca (**shitikaNThaaH**) y habitan (**shitaaH**) en el cielo (**diva(gm)**).

Hay Rudras que viven en los árboles (**vR^iksheshhu**) y son de cuello azul.

Hay Rudras que tienen el color de la grama tierna (**saspIJNjaraa**) y aquellos que son blancos (**vilohitaaH** - no rojo).

Hay Rudras que son el Señor (**adipatayo**) de todos los seres (**bhuutaanaam**)

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

Namakam – anuvaka 11

vishikhaasaH kapardinaH | ye
anneshhu vividhyanti paatreshhu
pibato janaan | ye pathaaM
pathirakshaya ailabR^idaa
yavyudhaH | ye tiirthaani
pracharanti sR^ikaavanto nishha-N-
giNaH | ya etaa-vantash-cha
bhuuyaa (gm) sash-cha disho
rudraa vitasthire | teshhaa (gm)
sahasra-yojane.avadhanvaani
tanmasi |
namo rudrebhyo ye pR^ithivyaam
ye.antarikshe ye divi
yeshhaam-annaM vaato
varshham-ishhavas-tebhyo dasha
praachiir-dasha dakshiNaa dasha
pratiichiir-dasho-diichiir-
dashordhvaas-tebhyo namaste no

Algunos de estos Rudras son calvos (**vishikhaasaH**) y algunos tienen el pelo enmarañado (**kapardinaH**).

Hay Rudras que están en las diferentes variedades (**vividhyanti**) de alimentos (**anneshhu**), las vasijas (**paatreshhu**) y en las bebidas (**pibato**) que las personas (**janaan**) consumen.

Hay Rudras que son el Señor y Protector (**pathirakshaya**) de los caminos (**pathaaM**).

Hay Rudras que distribuyen alimentos (**ailabR^idaa**) y que son guerreros (**yavyudhaH**) Hay Rudras que vagan (**pracharanti**) por los lugares sagrados (**tirthaani**) con lanzas (**sR^ikaavanto**) y carcajes (**nishhan-NgiNaH**).

Hay Rudras que han sido mencionados hasta ahora (**etaa-vantash**). Por encima de todos ellos, están aquellos que ocupan (**vitasthire**) las direcciones (los puntos cardinales) (**disho**).

Debemos soltar (aflojar) (**tanmasi**) las cuerdas de los arcos de todos estos Rudras y depositar sus arcos (**dhanvaani**) a miles (**sahasra**) de leguas (**yojane** - una unidad de medida) lejos de nosotros.

Mis salutations (**namo**) a esos Rudras (**rudrebhyo**) que moran sobre la tierra (**pR^ithivyaam**), en la atmosfera (**antarikshe**) y en el cielo (**divi**)

Los alimentos (**annaM**), el viento (**vaato**) y la lluvia (**varshham**) son las flechas (**ishhavas**) de estos Rudras.

Con los diez (**dasha**) dedos unidos, me inclino ante ellos (los Rudras) de frente hacia el este (**praachiir**), hacia el sur (**dakshiNaa**), hacia el oeste (**pratiichiir**), hacia el norte (**udiichiir**) y hacia arriba (**uudhvaas**).

Salutations a ellos.

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

Namakam – anuvaka 11

mR^iDayantu te yaM dvishhmo

yash-cha no dveshhTi taM vo

jambhe dadhaami ||11|| Om

tryambakaM yajaamahe sugandhiM

pushhTivardhanam | urvaarukamiva

bandhanaan mR^ityor

mukshiiya maa.amR^itaat |

yo rudro agnau yo apsu ya

oshhadhiishhu yo rudro vishvaa

bhuvanaa vivesha

tasmai rudraaya namo astu |

Que ellos nos hagan felices (**mR^iDayantu**). Aquellos a quienes odiamos (**dvishhmo**) y aquellos que nos odian (**dveshhTi**), los entrego (**dadhaami** - dar) a las fauces abiertas (**jambhe**) de estos Rudras.

(Nota: Lo que se entrega es el odio y no la persona)

¡Oh Divinidad Omnisciente! Te adoramos ¡Oh Señor! Repleto de excelente fragancia, Tú eres el alimentador y sostenedor de toda vida. Así como el pepino es liberado del tallo cuando está maduro, también libérame así de ambos, la muerte y el miedo a la muerte. Concédenos el néctar de la Inmortalidad.

tryambakaM: Aquel con tres ojos. El Tercer Ojo es

el ojo de la Omnisciencia y Conocimiento Infinito

yajaamahe: meditamos, adoramos, reverenciamos.

sugandhiM : Pleno de preciosa fragancia - la fragancia del Amor ilimitado

pushhTi-varadhanam: quien alimenta y sostiene todas las formas de vida a todos los niveles

urvaarukam-iva bandhanaan: así como el pepino maduro cae de la planta, sin ningún esfuerzo, que así también yo sea liberado de mis ataduras, cuando este listo

mR^ityor-mukshiiya: ¡Oh Señor! Líbrame de la muerte física y de la muerte en forma de ignorancia y falta de devoción y amor.

(Nota: La mayoría de las frutas caen de la planta cuando están maduras; es decir, la fruta hace el esfuerzo de liberarse. En el caso del pepino, la planta libera sus ataduras con el pepino cuando este está maduro).

¡Mis saluciones (**namo**) a ese Rudra que ha entrado y permea el fuego (**agnau**), las aguas (**apsu**), la vegetación (**oshhadhiishhu**) y todos los mundos (**vishvaa bhuvanaa**)

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

Namakam – anuvaka 11

-- --
ye te sahasram-ayutaM paashaa

mR^ityo martyaaya hantave |

taan yaGYasya maayayaa sarvaanava

yajaamahe | mR^ityave svaahaa

====
mR^ityave svaahaa |

praaNaanaaM granthirasi rudro

maa vishaantakaH | tenaan-

====
ṇenaapyayasva | namo rudraaya

vishhNave mR^ityurme paahi ||

--
tamu

shhTuhi yaH svishhuH sudhanvaa

---- -- -- --
yo vishvasya kshayati bheshajasya |

¡Oh Muerte (mR^ityo) en la forma de Rudras! Tú tienes incontables (sahasram – miles, ayutaM – diez mil) horcas (cuerdas) (paashaa) para destruir las criaturas mortales (martyaaya hantave).

Yo te adoro con estos sacrificios (yaGYasya) sutiles (maayayaa) y ofrendas para nuestra completa protección (sarvaanava).

¡Salve a la muerte! ¡Salve a la muerte!

svaahaa – es un llamado sagrado a las deidades . Significa: Ofrezco de todo corazón y sin reservas. Otra interpretación es: “Así sea” o “Amen”.

¡Oh Rudra! Tu remueves (vishaantakaH – termina) las obstrucciones (granthirasi - nudos) en el flujo del aliento de vida (praaNaanaaM); vale decir, Tu remueves todos los obstáculos en la vida y en la muerte.

Compláctete con mis ofrendas y lanza Tu auspiciosa y benevolente mirada sobre mi. Salutations a Rudra y a Vishnu, que ellos me ayuden a través (paahi) de la muerte (mR^ityurme).

Alabemos a Aquel que tiene la flecha auspiciosa (svishhuH) y el arco (sudhanvaa)

El es la fuente y depositario de todas las medicinas (bheshajasya) en este mundo (vishvasya).

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

Namakam – anuvaka 11

=== === --
yakshvaamahe saumanasaaya rudraM
== -- -- --
namobhir-devam-asuraM duvasya
ayaM me hasto bhagavaan-ayaM me
- -- -- - - --
-- ==
bhagavattaraH | ayaM me
--
===
vishva-bheshhajo.aya (gm)
-- --

shivaa-bhimarshanaH

OM shaantiH shaantiH shaantiH ||
-- --

AdorémosLe (**yakshvaamahe**) por buenos pensamientos y entendimiento (**saumanasaaya**).

Adoremos y honremos ese Rudra refulgente con nuestras saluciones (**namobhir duvasya**).

Esa mano derecha mía (**ayaM me hasto**) es afortunada (**bhagavaan**) debido a su contacto con el Lingam (**shivaa-bhimarshanaH**).

De hecho es más afortunada (**bhagavataaraH**) que la otra mano.

En realidad, esta mano mía es una panacea (**bheshhajo**) para todas las enfermedades humanas.

OM Paz, Paz, Paz. Paz para el cuerpo, la mente y el espíritu



VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam

*** Nota 1

El Señor es adorado como ladrón, jefe de ladrones, asaltante, etc., Esto puede ser interpretado de diferentes formas:

1. Estos versos nos ayudan a ver lo bueno y lo bello en todo ya que Rudra permea cada uno y a todo. Él es el presencia interna incluso de los ladrones, y sus vidas son imposibles sin Él. Como Swami dice: *No hay ni bien ni mal. Todos son lo mismo. El espíritu interno en cada uno es la misma Divinidad. Las formas pueden ser diferentes, pero el Espíritu en cada uno es el mismo. Es puro, no cambia, intemporal, siempre bienaventurado y nectarino. Todos deben reconocer este Principio Divino*
2. Segundo, el Señor es aquel que roba el corazón de los devotos.
3. En tercer lugar, como ladrones también se refiere a cualidades internas de las que no somos conscientes y que roban (o devoran) nuestra preciosa Divinidad. Rudra es el Señor de ellas y nos ayuda a ser conscientes de dichas cualidades y superarlos. "Asaltantes" también se refiere a cualidades internas de las que estamos conscientes pero no somos capaces de superar. Rudra es el Señor de estas y nos ayuda a superarlas.

Nota:

La palabra Rudra tiene cuatro significados de acuerdo a su raíz:

- Horroroso, terrífico, iracundo
- Grande o largo
- Quien saca la maldad
- Propicio para ser adorado

Rudra es el Señor, no sólo de las cosas placenteras y valiosas sino también de lo chocante y terrible. El Rudram exhorta a su lectores: "todos los tipos de ladrones, estafadores e intrusos son del nivel más bajo. Elévense al nivel espiritual más alto que trasciendo las estrechas ataduras mundanas de vicios y virtudes. Sólo cuando comprendan la totalidad del Universo como una manifestación de Dios y de ustedes mismos, verán que nada en el mudo será repulsivo ya que todos son parte del eternamente puro y bienaventurado Ser.

-Extracto del libro de T.R. Rajagopala Aiyar: Sri Rudram y Chamakam

En el famoso himno védico, namakam, Shiva es adorado como:

**kR^itsnaviitaaya dhaavate
sattvanaaM pataye namaH**

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

namakam

*"Mis salutations a Ti, quien siempre está ansioso de correr (**dhaavate**) al rescate de los virtuosos (**satvanaaM**) y quien somete y destruye a los enemigos (**kR^itsnaviitaaya**), ambos - externos e internos".*

Significa: *Salutations a Shiva, quien corre a ayudar y rescatar a Sus devotos. Eso hace nuestro Swami, como lo atestiguan innumerables devotos de todo el mundo.*

A Shiva también se le denomina: **adhyavochad** - *"Oh Señor! Intercede por mi (**adhyavochad**)*
Swami alaba aun el servicio del tamaño de un grano de mostaza, ofrecido por nosotros con el empeño del tamaño de una calabaza.

-Extracto de Charla del Prof. Anil Kumar

laghunyaasaH se enfoca en la purificación del ser

namakam saluda la Divinidad en todo lo que nos rodea

chamakam se identifica con la Divinidad en todo lo que nos rodea

Por tanto, los tres están en términos de Pureza, Unidad y Divinidad



SRI RUDRAM - NAMA KAM

VOCABULARIO

aabhur	muy limitado	ahanyaaya	palo del tambor
aachara	Acércate	ahii(gu)sh	enemigos visibles
aagahi	Ven	ailabrR^idaa	distribuyen alimentos
aakhkhidate	aflicciones leves	ajiraaya	suavemente
aakrandayate	gemido	akaram	ofrezco
aalaadyaaya	quien saboreas el fruto de todas las acciones	aksha	ojos
aamiivatkebhyaH	formas burdas	akshaaya	ojos
aamiivatkebhyo	destruye nuestros pecados	anaatataaya	no apuntar
aaraatte	aleje	anaaturam	liberados de enfermedades
aaraNyaanaaM	Señor de los bosques	andhasaspate	dispensador de todo
aashave	permeas	aneshan	capacidad de golpear y perforar
aashu-rathaaya	carruaje que se mueve con rapidez	annaanaaM	variedades de alimentos
aashushheNaaya	ejercito que se mueve rápidamente	annaM	alimentos
aataaryaaya	nace una y otra vez en este mundo	anneshhu	alimentos
aatanaanebhya	estiras el arco	antarikshe	atmosfera
aatapyaaya	caliente sol	antarikshe	el espacio entre el cielo y la tierra
aatataavine	sin tensar	anyante	a otros
aavyaadhiniinaaM	ejército	apagalbhaaya	sentidos no desarrollados
aavyadhiniibhyo	por todos los lados	aparajaaya	nacido más tarde
aayachchhadbhyo	dobra el arco	apsu	las aguas
aayudhan-nidhaaya	amenazantes e hirientes armas	arbhakaM	tiernos niños
aayudhine	muchas armas	aruNa	rosado
aayushhi	nuestras vidas	aruNaaya	tinte dorado
abhichaakashiihi	ilumínanos y esclaréenos	asat	Haz
abhighnate	atacas de frente	ashva-pati	Señor de los caballos
abhito	nos rodean	ashvebhyo	los caballos – energías de vida
acharaaH	deambulan	ashveshhu	energías vitales - caballos
achchhaa	alcanzar	ashyaama	obtener
adhivaktaa	parlamento (discurso)	asimadbhyo	hombre-espada
adhyavochad	Intercede por mi	astave	dirigida al blanco y disparada
adipatayo	el Señor	astu	Que
adR^ ishan	muestran	asya satvaano	todo el que te sigue
aghaayoH	agudeza para castigarnos	asyadbhyo	lanzas
aghora	no terrible	asyeshhava	flechas
agnau	permea el fuego	atho	también
agre-vadhaaya	atacas de frente	avaaryaaya	esta orilla
agriyaaya	jefe o líder	avabhindate	destructor de los enemigos
ahaM	Yo	avaiimahe	Protégenos
ahantyaaya	no tiene fin	avarshhyaaya	agua en los mares y los manantiales que no dependen de la lluvia
		avasaanyaaya	final de los Vedas o Vedanta
		avasarpati	se levanta y se acuesta
		avaTyaaaya	agua en un hueco

SRI RUDRAM - NAMAKAM

ayakshma(gm)	libre de males	dhanvaani	arcos
ayakshmaya	nos lastimemos o enfermemos	dhanvaani	depositar sus arcos
ayaM me hasto	Esa mano derecha mía		depositemos
ayutaM	diez mil	dhanva-kR^idbhyash	fabricantes de los arcos
baahubhyaam	dos manos	dhanvanastva	Tu arco
baahubhyaam	Tus dos manos	dhanvane	arco
Baahuvostava	Tus brazos	dhR^ishhNave	audaz
baaNaavaa(gm)	carcaj	dhR^ishhNave	Tus potentes
babhushaaya	cabalga el toro	dikshu	en todas direcciones
babhruH	amarillo dorado	dishaaM	direcciones
babhuuva	ese arco	disho	direcciones (los puntos cardinales)
bhaamito	enfurecido		
bhagavaan	afortunada	diva(gm)	cielo
bhagavaH	Señor	divi	cielo
bhagavataaraH	más afortunada	dR^ ishhto	muestra
bhagavo	Dios	draape	vidas contemplativas
bhava	Sé	dundubhyaaya	forma del tambor
bhava	se vuelvan	durmatir	ardiente ira (contra
bhavaaya	Origen de todos los seres	duure-vadhaaya	desde lejos
bhavasya	este mundo	duutaaya	mensajero
bhave	lograr	dveshhTi	nos odian
bheshhajii	sanadora	dvi	ambos - dos
bheshhajo	panacea	dviipyaaya	una isla
bheshhayasya	todas las medicinas	dvipade	todos los humanos
bhishhak	Máximo Médico Divino	dvishhmo	quienes odiamos
bhuumyaam	faz de la Tierra	eshhaaM	estas
bhuutaanaam	todos los seres	etaa-vantash	hasta ahora
	mundo	gahvareshhThaaya	cuevas de las montañas
bibharshhy	sostienes	gaNapati	Señor de los asistentes de Rudra
biimaaya	siembras el terror a la vista	gaNebhyo	asistentes de Rudra
bilmine	un casco	gehyaaya	mansiones señoriales
bR^ihate	gigante	giri-charaaya	escalas las montañas
bruuhyadhaa	bendícenos – declara	girishaaya	resides en las montañas
budhniyaaya	quien nace de las raíces	girishanta	monte
chatushpade	animales	goghna	nuestro ganado
cheshhudhimate	quien portas el carcaj	gopaa	pastores
cheshhumate	sostienes las flechas	goshhThyaaya	corrales de vacas, lugares de conocimiento
dadhaami	entrego – dar		
dakshiNaa	hacia el sur	goshuu	vacas - conocimiento
daridran	permanecer pobres	gR^ihyaaya	granjas
dasha	diez	gR^itsapatibhyash	Señor de los que anhelan el mundo sensorial
devaanaa(gm)	dioses y las personas virtuosas		
dhaavad-bhyash	corriendo	gR^itsebhyo	anhelan el mundo sensorial
dhaavate	correr	graame	villa, comunidad
dhanuH	arco	granthirasi	obstrucciones – nudo
dhanuH	arco	haniiyase	disolución final
dhanvaa	arcos	hantre	enemigos

SRI RUDRAM - NAMAKAM

hari-kesh	siempre negro	kapardinaH	pelo enmarañado
hari-keshebhyaH	árboles de hojas verdes	kapardine	cabellera enmarañada,
hari-keshebhyo	verde follaje	kapardine	pelo enmarañado
harityaaya	campos verdes de húmedo	kapardino	Rudra
	pasto	karaaya	hace, creas
haste	Tu(s) mano(s)	karmaare-bhyash	quienes trabajan en fundición
havishmanto	ofrendas		de metales
heDa	su ira	kavachine	armadura
hetir	arma	khalyaaya	corrales
hetyai	aflicciones	ki(gm)shilaaya	rocosos, resistente e inhabitable
hiraNya-baahave	manos doradas	kinchan	ni uno
hR^idayebhyo	resides en los corazones	kirikebhyo	riquezas
hradayyaaya	aguas profundas	kR^idhi	estas armas
hrasvaaya	pequeño	kR^itsnaviitaaya	enemigos, ambos - externos e
iidhriyaaya	claro cielo de otoño		internos.
iriNyaaya	tramos salinos	kR^ittiM vasaana	Tus vestiduras de piel de
ishhavaH	flechas		elefante
ishhavas	flechas	kshama	regiones inferiores
Ishhave	flechas	kshattR^ibhyash	quien enseña y entrena a los
ishhu	flechas		cocheros
ishhudhimate	quien posee el carcaj	kshaya-dviiraaya	destruyes los enemigos
ishhuH	flecha	kshaya-dviiraaya	destruyes los guerreros
ishhukR^idbhyo	fabricantes de flechas		enemigos
ishhuM	flecha	kshaya-dviiraaya	has destruido nuestros pecados
jaagrad-bhyash	estado de completa vigilia	kshayaNaaya	habitables
jagat	el mundo entero	kshemyaaya	proporcionas liberación
jagataaM	mundo	kshetraaNaaM	protector de los campos
jaghanyaaya	Quien nace de la parte trasera	kshullake-bhyash	pequeño
jambhayant	Destruye	kulaalebhyaH	alfareros
jambhe	fauces abiertas	kuluJNchaanaaM	se aferran a la tierra
janaan	personas	kuru	haz
jaritre	cuerpos decadentes	kuulyaaya	orillas de los ríos
jighaa(gm) sadbhyo	Señor de los destructores	kuupyaaya	agua en el pozo
jiivase	de por vida	lohita	rojo
jyaam	cuerda	lopyaaya	suelo duro y árido
jyeshhThaaya	el más viejo	maa bher	sea atemorizado
kaala-agni	consume todo como el fuego	maa hi(gm)	no lastime a nadie
	kaala-agni, al momento de la	maa	No
	destrucción;	maa.aro	perezca
kaaTyaaya	lugares espinosos, bosques	maataraM	nuestras madres
	impenetrables	maayayaa	sutiles
kaaTyaaya	lugares pantanosos	madhyamaaya	nacido en el medio
kakshhaaNaaM	matorrales densos e	maghavadbhyas	nuestros sacrificios
	impenetrable	mahaa-devaa	Gran Dios
kakshyaaya	arbustos	mahaantam	ancianos
	Líder	mahad-bhyaH	grande
kanishh-Thaaya	el más joven	mahatyarNave	océano sublime

SRI RUDRAM - NAMAKAM

mantriNe	los mantras	niilagriivo	cuello azul
manyava	ira o enojo	niila-kaNThaa	cuya garganta es azul
martyaaya hantave	criaturas mortales	niipyaaya	estanques
matim	mente	nishhaadebhyash	pescadores
mayaskaraaya	paz de este mundo	nishhaJNgathiH	vaina de Tu espada
mayobhave	paz de este mundo	nishha-NgiNe	quien porta la espada
meghyaaya	nubes	nishhanJNgine	devotos
miiDhushhe	derramas	nishhan-NgiNaH	carcajes
miiDhushhTama	quien otorga las bendiciones	nishiirya	embotadas
miiDhushhTamaaya	llena plenamente de todo	nivapantu	destruyan
mo aamamat	enferme	nivapantu	impacten
mR^iDa	bienaventuranza	niveshhpyaaya	gotas de rocío
mR^iDaa	concedas la felicidad	nivyaadhina	azotas repetidamente
mR^iDaya	hagan feliz	oshhadhiishhu	la vegetación
mR^iDayantu	nos hagan felices	paa(gm)-savvaaya	polvo minuto, atómico e invisible
mR^iDyaatia	es feliz	paahi	a través
mR^igaanaM bhiiima	sentado en el hueco del corazón	paaryaaya	otra orilla
mR^iga-yubhyaH	cazadores	paashaa	horcas (cuerdas)
mR^ityo	Muerte	paatreshhu	vasijas
mR^ityor-mukshiiya	¡Oh Señor! Líbrame de la muerte física y de la muerte en forma de ignorancia y falta de devoción y amor.	paguramaNaaya	armas levantadas
mR^ityuJNjayaa	el conquistador de la muerte	paraa vapa	retira
mR^ityurme	muerte	paraachiinaa	lejos
mukhaa	vuelve las caras	parame vR^iksha	árbol alto y lejano
mushhNataaM	Señor de los ladrones	pari vR^iNaktu	evite
muuDhushhTama	bendiciones	pari vR^iNaktu	nos proteja
naadyaaya	agua en la corriente del rio	paribbhujaa	nos cuidas
naktan-charadbhyaH	se desplaza en la noche	parivaJNchate	engañan sistemáticamente
namasaa vidhema	Te servimos y adoramos con nuestras postraciones	parNashadyaaya	hojas secas
namasaa	saludaremos	pashu	animales
namaste	Saludo	pashu	todos los seres, animales
namaste	Salutaciones	pashuu	ganado
namas-tiithyaaya	lugares sagrados	pashuunaaM	ganado
namo	salutaciones	pataye	Señor
namo	salutaciones	pathaaM	caminos
namo	salutaciones	pathiinaaM	senderos
namobhir duvasya	nuestras salutaciones	pathirakshaya	Señor y Protector
nicherave	constante movimiento	pathyaaya	caminos bien desarrollados
nidhehi	suelta	pattiinaam	Señor de la artillería
niila	azul oscuro	phenyaaya	pelo en una trenza
niilagriivaa	cuello azul	pibato	espuma en las olas o el agua
niilagriivaaH	cuello azul	pinaakaM bibhrad	bebidas
niila-griivaaya	cuello azul	pitaa	potando tu arco Pinaka
		pitaraM	padre
		pR^ithivyaam	nuestros padres
		praachiir	sobre la tierra
			hacia el este

SRI RUDRAM - NAMAKAM

praaNaanaaM	aliento de vida	sahasra(gm)	miles de armas
prabharaamahe	cultivemos y alimentemos nuestro intelecto	sahasraadhaa	miles
pracharanti	vagan	sahasraaksha	innúmeros ojos
prahitaaya	representante especial	sahasraaNi	números por miles
prakkkhidate	aflicciones graves	sahasraaNi	números por miles
prakR^intaanaaM	roban y matan	sahasraaNi	por miles
pramR^ishhaaya	prudente	sahasram	incontables – miles
pramuJNcha	suelta	sahasrasho	miles
pra-pathyaaya	trillados caminos	sahasrasho	miles de variedades
prataraNaaya	ciclo de nacimientos y muertes	saMvR^idvane	cuya Gloria es cantada
prathamaaya	primero, más importante	sangrahiitR^ibhyash	conducen los coches
prati-dadhaanebhyash	colocas la flecha en el arco	sarsyaaya	lago
pratiichiir	hacia el oeste	sarvaanava	completa protección
prati-saryaaya	amuleto, nuestro protector	sarvamij-jagad	este mundo entero
prati-shravaaya	eco	sarveshvara	Señor de todo
pravaahyaaya	agua que fluye	saspiJNjaraa	grama tierna
priyaa	aquellos que son queridos	saspinJNjaraaya	amarillo claro con un tinte rojizo
puJNishhTebhyo	los cazadores	satvanaaM	virtuosos
pulastaye	bucles ondulados y rizos	saumanasaaya	buenos pensamientos y entendimiento
purushhaaNaaM	personas	senaabhyaH	soldados o el ejército
purushhaghne	agua que fluye	senaaH	armas
purushhaM	seres humanos	senaanYe	líder de los ejércitos
pushhTaaNaaM	bien dotados y alimentados	sena-nibhyash	Señor de los soldados
pushhTaM	bien alimentados	setayaH	armas
pushhTi-varadhanam	quien alimenta y sostiene todas las formas de vida a todos los niveles	shalyaanaaM	afiladas puntas
puurva-jaaya	primogénito	sham	felicidad
rajasyaaya	partículas de polvo visible	shaMbhava	paz del otro mundo
rakshaa	Protégenos	sha-Ngaaya	proporcionas felicidad
ratha-kaarebhyash	fabricantes carrozas	sha-Nkaraaya	paz del otro mundo
rathapati	Señor de las carrozas	shanta-mayaa	bienaventuranza
rathebhyo	carrozas	sharavyaa	carcaj de flechas
reshhmiyaaya	tormenta de granizo	sharma	felicidad
rohitaaya	color rosa-rojizo	sharvaaya	causa de la disolución
rudraaya	miserias	shashhpyaaya	la tierna hierba
rudrasya hetir	esa arma Tuya	shata	cientos
rudraya	Destructor	shata-dhanvane	cientos de arcos
rudrebhyo	esos Rudras	shate	cientos
sabhaabhyaH	los que atienden esta asamblea	shhudhe	carcaj
sabhaa-pati	presiden esta asamblea	shii bhyaaya	como el agua
sadaa-shiva	siempre auspicioso	shiighriyaaya	rápidamente
saha-maanaaya	enemigos	shipi-vishhTaaya	controlador interno
sahasra	miles	shitaaH	habitan
		shitikaNThaaH	garganta blanca
		shiti-kaNThaaya	garganta blanca
		shivaa	auspiciosa

SRI RUDRAM - NAMAKAM

shivaa-bhimarshanaH	contacto con el Lingam	suurmyaaya	rio que tiene olas razonables
shivaaM	auspiciosa(os)	suutaaya	cochero
shivaaya	auspicioso	svaahaa	Ofrezco de todo corazón y sin reservas. Otra interpretación es: "Así sea" o "Amen".
shivatama	supremamente auspicioso	svaayudhaaya	tienes tu propia arma – Trishula
shivatamaa	más amable de todas	svapadbhyao	estado de sueño
shiva-taraaya	más auspicioso que todos los otros	svishhuH	flecha auspiciosa
shivena vachasaa	palabras auspiciosas	taamraaya	rojo carmesí
shivo	auspiciosas	taamro	rojo cobrizo
shivo	auspicioso	taaraaya	océano de la vida y la muerte
shlokyaaya	mantras	taasaam-iishaano	su amo y Señor
shravaaya	forma del sonido	taklshabhyo	carpinteros
shriiman-mahaadevaa	el Grande y celebrado Dios	talpyaaya	descansas en poltronas
shrutaaya	quien es alabado	tanaye	descendientes
shrutaM	famoso	tanmasi	Aflojemos
shruta-senaaya	cuyo ejército es alabado	tanmasi	soltar (aflojar)
shuahhyaaya	leña seca	tanushhva	retira
shuuraaya	guerrero héroe	taskaraaNaaM	ladrones que roban abiertamente
shvabhyaH	perros	tava dhanvane	Tu arco
shvanibhyash	criadores de los perros de caza	tava praNiitau	por tus bendiciones
shvapati-bhyash	Señores de los perros de caza	tavase	fuerte
sikatyaya	arena	tikkshNeshhave	afiladas flechas
sobhyaaya	ambos, tanto en el vicio como en la virtud	tirthaani	lugares sagrados
somaaya	Señor del Divino Néctar	tishhThadbhyo	parado
sR^ikaa	arma	toke	nuestros niños
srR^ikaavanto	lanzas	tR^i(gm)hatiibhyash	feroces
srutyaya	pequeños senderos	trikaalaagnii	maestro del fuego sacrificial de los tres tipos
staayunaamM	ladrones	tripura antaka	aniquilador de Tripura – la ciudad del demonio; Tripura representa nuestro ego
stavaano	nuestras alabanzas	tryambakaM	Aquel con tres ojos. El Tercer Ojo es el ojo de la Omnisciencia y Conocimiento Infinito
stenaanaamM	ladrones que roban discretamente	tvaa	Te
sthiraa	decisión	tvishhiimahe	radiante
strotasyaaya	manantiales	ubhayoraartniyor	los dos extremos
stuhi	Alaba	uchchair-ghoshhaay	plegarias en voz alta
sudhanvaa	arco	udahaaryaH	mujeres comunes que cargan agua
sudhanvane	que tiene su propio arco - Pinaka	udiichiir	hacia el norte
sugandhiM	Pleno de preciosa fragancia - la fragancia del Amor ilimitado	ugaNaabhyash	energías benignas
sumanaa	amistad y buen entendimiento	ugraaya	feroces
sumanaa	bien intencionadas	ugram	feroz
sumanaa	buena voluntad para con nosotros	ukshantam	jóvenes capaces de procrear
suma-NgalaH	altamente auspicioso		
sumnamasme	que confiere felicidad		
suudhyaaya	zanjas		

SRI RUDRAM - NAMAKAM

ukshitam	niños en el vientre	vilohita	no es de color rojo
ulapyaya	hierba gruesa	vilohitaaH	blancos - no rojo
upahatnum	destruye	vilohitaH	sol rojo
upaviitine	cordón sagrado	viruupeshyo	Sin Forma
urvaarukam-iva bandhanaan	así como el pepino maduro cae de la planta, sin ningún esfuerzo, que así también yo sea liberado de mis ataduras, cuando este listo	vishaantakaH	remueves – termina
urvaryaaya	campos que necesitan ser arados	vishalyo	flechas afiladas
ushhNishhiNe	turbante de cabeza	vishikhaasaH	calvos
uttaraNaay	llegar al otro lado	vishvaa bhuvanaa	
uudhvaas	hacia arriba	vishvaa	todo el mundo
uurmyaaya	aguas tranquilas	vishvaaha	todos los dias
uurmyaaya	en el medio de las olas	vishvaM	los seres de este mundo
uurvyaaya	vegetación que crece en la tierra	vishva-rupebhyash	Uno con la Forma Cósmica
uyonyam	a otros	vishvastas	problemas del mundo
vaamanaaya	enano	vishvasya	este mundo
vaaNijaaya	comerciante	vishvataH	en todos las formas
vaarivaskR^itaa	riqueza	vishveshvara	Señor del Universo
vaastavyaaya	riqueza	visR^ijadbhyashcha	libera
vaastu paaya	Aquel que protege la riqueza	vitasthira	ocupan
vaato	el viento	vividhyanti	diferentes variedades
vaatyaya	lluvia con viento fuerte	vividh-yantiibhyash	muchas maneras
vadaamasi	Te oramos	vR^iddhaaya	viejo
vadhiiH	aflijas	vR^ikshebhyo	árboles
vaishantaaya	agua de los estanques	vR^iksheshhu	árboles
vaJNchate)	engañarlos ocasionalmente	vR^kshaaNaM	protector de los arboles
vanaanaaM	Señor de los bosques	vraata-pati	Señor de las tendencias
vanyaaya	quien está en el bosque	vraatebhyo	variedad de personas
varmiNe	que tienes una armadura	vritti	tendencias
varshham	lluvia	vyupta-keshaaya	sin pelo
varshhiyase	provees con energías	yaamyaya	quien controlas la muerte
varshhyaaya	agua de la lluvia	yaatu-dhaanyaH	enemigos no visibles como espíritus y demonios - representan los enemigos internos
varshhyaaya	verdes hojas	yachchhaM	felicidad
varuutine	una residencia	yaGYasya	sacrificios
vichinvtkeshbhyo	nos concede los objetos deseados	yajaamahe	meditamos, adoramos, reverenciamos.
vidhyad-bhyashcha	perforas el blanco	yakshvaamahe	AdorémosLe
vidyutyaya	relámpagos	yaushhadhii	hiervas medicinales
viiraan	guerreros	yavyudhaH	guerreros
vikirida	derramas riquezas	ye rudraa	diferentes Rudras
vikshiiNakebhyo	no decaes	yojane	leguas - una unidad de medida de distancia
		yoshcha	liberación de los pesares

